

# Pressespiegel - Schwanenmostek

---

10.-16.7. 2018, Waldmünchen, Rybník, Schwanenbrückl

## Inhalt

## Seite

### **Zeitungen:**

- 1) Písecké postřehy  
„Na základní škole v Záhoří se setkali učitelé a učitelky němčiny“ (3/2018) 3
- 2) Písecký svět „Kafé a Kúchn – setkání učitelů v ZŠ Záhoří“ (3/2018) 4
- 3) Zpravodaj Poběžovicko  
„Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet! (6/2018) 4
- 4) Domažlický Deník  
„Rybník nad Radbuzou – Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! (14.7.2018) 5
- 5) Mittelbayerische Zeitung, Redaktion Waldmünchen  
„Als das Leben noch da war“ (19.7.2018) 6

### **Öffentlichkeitsarbeit im Web:**

- a) Staatliche Fachakademie für Übersetzer und Dolmetscher an der Europa-Berufsschule  
<http://www.eu-bs.de/index.php?id=1191> 7
- b) Písecký deník „Kafé a Kúchn – setkání učitelů v ZŠ Záhoří“ (16.4.2018)  
[https://pisecky.denik.cz/zpravy\\_region/obrazem-kafe-kuchn-setkani-ucitelu-v-zs-zahori-20180416.html](https://pisecky.denik.cz/zpravy_region/obrazem-kafe-kuchn-setkani-ucitelu-v-zs-zahori-20180416.html) 8
- c) město Poběžovice „Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!“ (2.7.2018) 11  
<http://www.pobezovice.cz/infocentrum/aktuality-1/>
- d) Domažlický deník „Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!“ (15.7.2018) 12  
([https://a.denik.cz/vlm/addick/FCID=-4/random=89641735/viewid=22665968/site=denik/layout=d/loc=domazlicky/template=item/area=zpravy-region/dev\\_display\\_width=1517/dev\\_display\\_height=0651/ab=3/safety=0/size=250x89/pos=poutak-logo](https://a.denik.cz/vlm/addick/FCID=-4/random=89641735/viewid=22665968/site=denik/layout=d/loc=domazlicky/template=item/area=zpravy-region/dev_display_width=1517/dev_display_height=0651/ab=3/safety=0/size=250x89/pos=poutak-logo))
- e) ahoj.info „Schwanenmostek LabutíBrückl 1938. Grenzlandkultur revisited“ (15.5.2018) 14
- f) Tandem Regensburg „Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited“ 15
- g) Centrum Bavaria Bohemia Schönsee  
„Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited“ (22.5.2018) 16

h) Zpravodaj Poběžovicko  
„Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet! (6/2018) 17  
<file:///C:/Users/Tom/Downloads/zpravodaj%20-%20%C4%8Derven%202018.pdf>

i) Mittelbayerische Zeitung „Das verlorene Leben im Grenzland“ (19.7.2018) 18  
<https://www.mittelbayerische.de/region/cham-nachrichten/das-verlorene-leben-im-grenzland-20909-art1671524.html>

### **Soziale Medien:**

Beispiel: Facebook (29.5.2018) 23

### **Fernsehen:**

TVA- Fernsehen für Ostbayern (12.9.2018) 23  
Jetzt auf YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=3a5ywfY987w>

## 1) Písecké postřehy „Na základní škole v Záhoří se setkali učitelé a učitelky němčiny“ (3/2018)

Co nového v naší škole

### Na základní škole v Záhoří se setkali učitelé a učitelky němčiny

Dne 11. dubna se na Základní škole v Záhoří uskutečnilo neformální setkání učitelů a učitelek němčiny. Setkání se zúčastnili vyučující němčiny z okolních gymnázií, základních a středních škol.

Kromě vzájemné výměny zkušeností a metod výuky si sami pod vedením iniciátorů vyzkoušeli průběh netradiční vyučovací hodiny a její dopad na vnímání cizího jazyka očima dětí. Infinitivy a časování sloves, skloňování podstatných jmen i předložky lze díky zajímavým metodám předávat hravou formou a nenásilně tím tak žákům rozšiřovat slovní zásobu a upevňovat gramatická pravidla.

Své nadšení neskrývala jedna ze zúčastněných, Soňa Kabelová ze Střední pedagogické školy Prachatic, která němčinu na škole vyučuje již 19 let: „Na chvíli jsem se vžila do role studenta a na výuku se dívala z opačné strany, z té druhé než z katedry. Odnášim si několik nových nápadů a inspirací, které chci zařadit do své výuky. S některými přítomnými pedagogy se profesně již znám, většinu z nich jsem ale

poznala až na tomto setkání. Pro mou práci němčinářky jsou nové kontakty ohromným přínosem.“

Sama iniciátorka setkání Drahoslava Hauserová celou akci komentuje takto: „K skutečnému setkání mě vedla především potřeba se seznámit, sdílet zkušenosti a postřehy s jinými učiteli. Jsme vlastně na stejné lodi a všichni se denně potykáme s obdobnými situacemi. Budu ráda, když naše setkání vzbudí chuť i potřebu se dále setkávat a povede k prosifování učitelů a učitelek německého jazyka v nejbližším okolí.“

Do ZŠ Záhoří dojíždí pravidelně německý učitel Marcus Reinert, aby společně s paní učitelkou Mgr. Drahoslavou Hauserovou vedl párovou výuku němčiny pro žáky druhého stupně. Díky kreativnímu přístupu a tzv. divadelní pedagogice rozvíjí v žácích jazykové kompetence.

Hodiny němčiny se pod jejich vedením pak mění v pomyslná divadelní pódia, tělocvičny, vědecká pracoviště, ruční dílny apod. podle toho, jaké formy pohybu a jaký druh vyjádření jsou právě zařazeny. Často se aktivi-

ty provádějí v kruhu, žáci pracují s pohlednicemi, klubičkem vlny, barevnými papírky, obrázky a dalšími pomůckami, které pomohou situaci lépe znázornit, podnitit nápady, vzbudit více fantazie.

Nutnou součástí je pečlivá příprava na každou vyučovací hodinu. Přitažlivost hodin němčiny je podpořená rozmanitými pomůckami, nedílnou potřebou je používání interaktivní tabule či přehrávače hudby a videa.

Párové výuky s německým pedagogem by se neobešly bez aktivní podpory ředitelky základní školy v Záhoří Mgr. Markéty Bajerové. Ta se k celé věci staví velice vstřícně, což dokazovala i její přítomnost na setkání učitelů.

Marcus Reinert je vyškolený divadelní pedagog s bohatými zkušenostmi ve vedení divadelních projektů v síti Čojč, kde je členem již od roku 2008. Vystudoval učitelství pro 2. stupeň ZŠ na výuku předmětů dějepis, hudba a němčina jako rodný i cizí jazyk.

Na setkání dále ještě Marcus Reinert představil divadelní pro-

jekt Schwanenmostek, kterého se v červenci 2018 na území Západočeského kraje a Bavorska zúčastní 8 českých a 8 německých studentů z výše jmenované příhraniční oblasti a společně stráví 7 dní. Stěžejním tématem projektu bude společný život Čechů a Němců, křesťanů a židů na území blízko hranic až do roku 1938, konkrétně v zapomenuté vesničce Schwanenbrückl/Mosstek. Na konci pobytu vznikne divadelní představení, které vytvoří sami účastníci projektu na základě vlastních podnětů a nápadů. Představení bude veřejné a uskuteční se přímo v místě bývalé vesnice. Projekt se koná pod vedením Marcuse Reinerta a dalších 2 českých vedoucích, kteří jsou aktivními členy divadelního spolku Čojč – divadelní sítě v Čechách a Bavorsku.

Pod vedením Drahoslavy Hauserové se mladí lidé z Čech a Bavorska v letošním říjnu setkají v Chamu na dalším čtyřdenním projektu Kommunikatze. Zde se dostanou Češi hravou formou k němčině a Němci k češtině.

Jitka Eliášková



Hra s klubičkem - procvičování vět tázacích.



D. Hauserová formou taichi procvičuje předložky.

## 2) Písecký svět „Kafé a Kúchn – setkání učitelů v ZŠ Záhoří“ (3/2018)

www.piseckysvet.cz

10 / 2018

Z NAŠÍ ŠKOLY

# Kafé & Kúchn – setkání učitelů v ZŠ Záhoří

Ve středu 11.4. se na Základní škole v Záhoří uskutečnilo neformální setkání učitelů a učitelek němčiny. Setkání se zúčastnili vyučující němčiny z okolních gymnázií, základních a středních škol.

Kromě vzájemné výměny názorů a metod výuky si rovnou sami pod vedením iniciátorů vyzkoušeli průběh netradiční vyučovací hodiny a její dopad na vnímání cizího jazyka očima dětí.

Mgr. Drahoslava Hauserová celou akci komentuje takto: „K uskutečnění setkání mě vedla především potřeba se seznámit, sdílet zkušenosti a postřehy s jinými učiteli. Jsme vlastně na stejné lodi a všichni se denně potykáme s obdobnými situacemi. Budu ráda, když naše setkání vzbudí chuť i potřebu se dále setkávat a povede k prositování učitelů a učitelek německého jazyka v nejbližším okolí.“

Do ZŠ Záhoří dojíždí pravidelně německý učitel Marcus Reinert, aby společně s Mgr. Hauserovou vedl párovou výuku němčiny pro žáky druhého stupně. Marcus Reinert je vyškolený divadelní pedagog s bohatými zkušenostmi ve vedení divadelních projektů v síti Čojč, kde je členem již od roku 2008. Vystudoval učitelství pro 2. stupeň

ZŠ na výuku předmětu dějepis, hudba a němčina jako rodilý i cizí jazyk.

Po zprostředkování gramatických jevů pomocí divadelní pedagogiky následovalo seznámení přítomných s chystaným projektem p. Reinerta na území Západočeského kraje a Bavorska. 16 českých a německých studentů spolu stráví 7 dní a budou se zabývat tématem společného soužití Němců a Čechů v příhraniční oblasti do roku 1938. Studenty čeká bohatý program, mezi jiným



prohlídka synagogy v Kdyni nebo diskuse s odborníky na historii v pohraničí. Na konci pobytu vznikne divadelní představení, které vytvoří sami účastníci projektu na základě vlastních podnětů a nápadů. Podmínkou účasti není znalost němčiny ani divadelní předpoklady, jde spíše o jazykově animace, aktivity cílené na prolomení jazykových bariér a ostychu a odbourávání předsudků mezi mladými lidmi.

Pod vedením Mgr. Hauserové se mladí lidé z Čech a Bavorska v letošním říjnu setkají v Chámu na dalším 4-denním projektu Kommunikatz. Zde se dostanou Češi hravou formou k němčině a Němci k češtině. Oba projekty jsou podporovány Evropskou unií a jsou financovány Ministerstvem pro místní rozvoj a Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže TANDEM.

Text a foto JITKA ELIÁŠKOVÁ, ZŠ Záhoří

## 3) Zpravodaj Poběžovicko „Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!“ (6/2018)

# Schwanenbrückl žije - Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!

Česko-německá divadelní prezentace cesty do historie, projekt "Schwanenbrückl Labutíbrückl 1938: Příhraniční kultura revisited" vzpomíná na téměř zapomenutou dobu.

**15. července v 11:00 pod širým nebem na místě zaniklé obce Mostek u obce Rybník.**

Jaké bylo soužití Němců a Čechů, křesťanů a židů na území blízko hranic před rokem 1938? A jak vnímají mladí lidé události spojené s útlakem židů?

Tyto a podobné otázky budou součástí česko-německého dokumentárního divadelního projektu, který bude od 10. července probíhat ve Waldmünchenu a na Domažlicku. Osm českých a osm německých studentů budou pod vedením 3 zkušených lektorů zkoumat krajinu, dobové fotografie, mapy a deníky, navštíví synagogu ve Kdyni, setkají se s historikem Zdeňkem Procházkou nebo spisovatelem Bernhardem Setzweinem. Zaměř

se na historii regionu v době první republiky a jejího konce, například na Poběžovice a také zapomenutou vesničku Schwanenbrückl (Mostek).

*"Na práci na Domažlicku se velice těším. Krajina i historie tohoto regionu nám poskytují nejen velkou inspiraci, zároveň je tento příhraniční region velice vhodným místem pro setkávání. Cílem akce je oživení vzpomínek, připomenutí faktů, kultury a života v regionu před rokem 1938, tedy 80 let po tomto roce přímém změn. Věřím, že divadelní představení nám umožní uchopit téma jiným způsobem - způsobem plným metafor," říká Marcus Reinert, divadelní pedagog a bavorsko-německý vedoucí projektu.*

Mladí lidé své poznatky, pocity a historické události vtisknou do divadelního představení, na které se můžete přijít podívat přímo na místě bývalé vesnice Schwanenbrückl (Mostek) u obce

**Rybník, v neděli 15. července v 11.00 hodin.**

Vstupné je zdarma. K místu představení bude zajištěna autobusová přeprava: z Waldmünchenu (z hlavního nádraží) v



10:15 hod. a z Rybníku (od obecního úřadu) v 10:45 hod. Zájemce

o dopravu prosíme o registraci na: [schwanenbrueckl@gmail.com](mailto:schwanenbrueckl@gmail.com).

Čojč kulturní síť Cechy-Bavorsko, která tento projekt organizuje, má dlouholeté zkušenosti s interkulturními činnostmi.

Představení vytváří sami mladí lidé pod vedením profesionálů takovým způsobem, aby jim rozuměli jak Němci, tak Češi. Důraz je kladen na vizuální složku, aby bylo možné vyjádřit se i beze slov. Zároveň za pomoci jazyku "Čojč" - česky, německy a smíšeně - staví Čojč mosty porozumění. Účastníci projektu spolu stráví 7 dní, jejich základnou bude vzdělávací centrum pro mládež Waldmünchen, nedaleko česko-německých hranic.

Projekt podporuje Evropská unie, CIL EUS, Stiftung EVZ v programu "Europeans for Peace" a Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem v programu "Společnými vzpomínkami ke společné budoucnosti".

#### 4) Domažlický Deník „Rybník nad Radbuzou – Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! (14.7.2018)



přece jen rozpovídal.  
„Špatně se seznamuji se ženami. Byl jsem sice šest let ženatý, ale nikam to nevedlo. Manželka ode mne odešla a od té doby jsem žádnou ženskou nedokázal sbalit. Začal jsem oslovovat ženy na ulici, ale ty mě poslali do patřičných míst, nechal zaprotokolovat.

Rozbory krevních stop poté potvrdily, že Forejt má před sebou skutečného pachatele přepadení. Kročvar se podrobil zkoumání duševního stavu. Znalci uvedli schopnosti snížené na úroveň slaboduchosti, což umocňovala i závislost na alkoholu. V minulosti netrestaný Pavel Kročvar byl odsouzen k trestu odnětí svobody na čtyři a půl roku.

**Příběh je zpracován podle skutečných událostí. Iména**

Státní hrad a zámek H. Týn.  
(sobota 14. 7., 21 h)

**Horšovský Týn** – Jak se co dělá: Noční prohlídky s kastelánem, tentokrát se vypravíme po stopách majitele zámku Viléma Jana mladšího Popela z Lobkovicz. Sraz na nádvoří zámku.  
(sobota 14. 7., 19 h)

**Rybník nad Radbuzou** – Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Česko – německá divadelní prezentace cesty do historie, projekt “Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Příhraniční kultura revisited” vzpomíná na téměř zapomenutou dobu pod širým nebem na místě zaniklé obce.  
(neděle 15. 7., 11 h)

**VYSTAVY**  
**Horšovský Týn** – Letní příměstská dílna: Tvořivé hry a cvičení, komunikace a kreativita, tvorba výtvarná i dramatická. Blešárna na Husově náměstí v H. Týně. Pořádá místní spolek Blechy městu!, z. s.  
(neděle 16. 7. – pátek 20. 7.)

celánu z tvorby členů Unie výtvarných umělců Plzeň a Sdružení výtvarných umělců keramiků je k vidění v Muzeu Chodska v Domažlicích.  
(do 30. 9.)

#### **SPOLEČENSKÉ AKCE**

**Rybník** – Mopedscuk 2018: Srdčně zveme všechny mopedáky a fichtlaře, jejich gangy, kluby a spolky z Čech, Moravy a Slezska a spřáteleného blízkého zahraničí na 5. celorepublikové setkání mopedů a fichtlů v Česku lese. Místem konání je obec Rybník. Program na pátek 13. 7.: od 20 hod. rock s Podvraťáky. Sobota 14. 7.: od 10.30 hod. do 11.00 hod. výlet krajinou, od 13.00 hod. Ifa rock, od 15.00 hod. soutěže. 20.30 hod. Brutus rock!  
(pátek 13. 7., 8 h – neděle 15. 7.)

**Libkov** – Recesistický závod v couvání traktorů spojený s výstavou traktorů.  
(sobota 14. 7., 17 h)

**Drahotín** – Oslavy 120. výročí založení SDH Drahotín

# 5) Mittelbayerische Zeitung, Redaktion Waldmünchen „Als das Leben noch da war“ (19.7.2018)



**ih mit  
rer Segnung**

erwarte Hochzeitspaar  
nicht nur, die nur alle  
haben. Das Besondere  
gen Sonntag, 22. und  
Mittwoch wird die  
Brotbacken  
eiert auf der Wiese ge  
straubförmig. Auch für  
macher wird einige  
sitz nicht nur an den  
m auch zwei religiö  
gegründete Sonntag  
Gottesdienst im Gerhartshaus  
Ablauf, 11.30 Uhr  
Brotbacken geistlichen  
es Kaffee und Kuchen  
backen im Herbst,  
sonnenvergnügen  
em, ab 18.00 Uhr  
Silbermann Baum“,  
erßen alle Frau  
Bertrieb, Gemeindef  
zeitlichen Besam  
Offen lassen. Te  
gekupelte „Aster  
sch

Wer die Zeit ins Jahr 1938 zurückdrehen will, muss sich der jüdischen Geschichte stellen. Mit Jakob Wörlich brachte ein Experte für die Einführung in das Judentum den Jugendlichen Kultur und Glaube auf spannende Weise mit.

## Als das Leben noch da war

**PROJEKT** Auf Spurensuche: Deutsche und tschechische Jugendliche im verschwundenen Dorf Schwannbrüchel und in einer Synagoge

VON PETRA SCHOPFLOCHER

**WALDMÜNCHEN.** Komma sagt, das ist Vergeben, diesen Satz, der doch alles verneint, was den Märdern die Täterantworten wichtig ist. Die Geschichte, was war, ist wichtig für das, was gerade ist“, erklärt die in Jüdische Gemeinde hat sie mit 13 anderen Teilnehmern des Projekts „Jüdisches Mottok“ die Synagoge in Jährze besucht. Unter dem beratenden Eindruck des Geschehen und Gehörten erzählt die Schülerin der Bad Kötztinger Benediktiner-Gemeinschaft, warum sie sich für den zehnjährigen Wochentag angereizt hat. Sie wollte erfahren, was „da“ damals war – schriftlich sind die Handlungsorte des Projekts gar nicht so weit weg.

Die Handlungsorte, auch die Synagoge in Jährze vor allem das nunatende Schwannbrüchel, tschechisch Mottok und einer der „verschundenen Dörfer“, aber auch Pöbelschitz (Böhmen) mit seinem Bezug zur Panzerkampfwagen. Und es ist die jugendliche Waldmünchen, in der die jungen Deutschen und Tschechen zusammen mit den Projektverantwortlichen Martina Buchta und Marisa Böhmer ihr Lager aufgeschlagen haben.

### Leben im Jahr 1938

„Schwannbrüchel“ – der Titel der Zeitreise ins Jahr 1938 und „Gemeinschaft“, wie der tschechisch konstituiert wird, ist auf gleiche Weise zusammengesetzt wie „Jude“. Beides sind Kofferwörter aus deutschen und tschechischen Elementen, denn genau darauf geht es bei den zu verteilten „Mottok“, Ideen, Kultur und eben auch Geschichte.

Für die Theateraufführungen, bereits geschickt und Einprägung von eine wird

### AUF DEN SPUREN JÜDISCHEN LEBENS



**Synagoge:** Die Synagoge von Jährze ist ein Wahrzeichen und ein Ort der Begegnung. Sie wurde im Jahr 1938 zerstört.



**Ausstellung:** Die Synagoge von Jährze ist ein Wahrzeichen und ein Ort der Begegnung. Sie wurde im Jahr 1938 zerstört.



**Gedächtnis:** Der jüdische Gedenkstein in Jährze erinnert an die Opfer der Shoah.



**Hilfepunkt:** Die jüdische Gemeinde in Jährze hat sich bemüht, die Erinnerung an die Opfer der Shoah zu bewahren.

**Gedächtnis:** Der jüdische Gedenkstein in Jährze erinnert an die Opfer der Shoah.

sich einer Kunstsprache bedienen, damit beide Seiten verstehen können. Für den Alltag in den Jugendbegegnungen wird übersetzt. Wenn nötig, denn bei dem Zeitreise-Projekt waren unter den fünf Deutschen zwei, die auch Tschechisch können. Einer von ihnen ist Adam Benzer, der aus Jährze kam von 1938. Er ist schon bei mehreren Aktionen dabei war. „Es war gerade eine Übung, nicht mitzuführen“, sagt der einjährige Waldmünchen im Gespräch. Dabei hatte er „Jüdisches Mottok“ noch nicht schon überhaupt, weil er dachte, in dieser Woche zwei Schulstunden schreiben zu müssen. „Ich hab' mich aber glücklicherweise

in Kalender verschaut“, grinst der 15-Jährige. Er habe zwar versucht, noch Klassenkammeraden für die Woche zu gewinnen, aber ohne Erfolg. „Das wissen nicht, was sie verpassen“, meint er. Eine Schulbefreiung zu bekommen – die tschechische Seite hat schon Ferien – sei kein Problem gewesen, erzählt er.

### Besonderes Mittelwunder

Für den Neuzugewanderten der Chamer Jugend von Pöbelschitz – Gymnasium und die Kontakte des Wochentags, das Mittelwunder mache es aus. Die Woche „Jüdisches Mottok“ sei zudem für ihn besonders interessant gewesen, weil sich seine Interesse für Geschichte darin ver

binden hat. Geschichte gab es reichlich, noch dazu mit Teilgängen. In der Synagoge erklärte Jakob Wörlich der Gruppe unter anderem den Ablauf des Gottesdienstes oder Regeln jüdischen Abendessens. „Wie können wir jüdische Regeln, was muss Rabbi nicht können?“ – einen Gottesdienst feiern. Mit kackern Einstreuungen wie diesen nahm er an manchen Stellen die Schwere.

Er spare aber auch die Diskriminierung in früheren Jahren nicht aus. Als die Juden von Kaiser Joseph II. die Bürgerrechte verliehen bekamen, vergab eine Kommission neue Namen. Platinmetall oder Kaiserstitelange. „Nag, wer auf die Frage „woher ist Backfisch?“ eine Symmetrie in Anspielung auf die dem wurde Silber- oder Kaiserstitelange oder Goldstein.“

Wörlich erklärte die tschechische Namen, der Kuben, Kohn oder Koric in Nachnamen trage. Diese gälten als Nachfolge der Tempeldiener. Ob der neue Bayerername Niko Kovac dann auch im Gottesdienst aus der Tora lesen dürfe, kann einem Jungen in den Sinn. Da sage noch einer, es fehle der Bezug zur Gegenwart.

Die 17-jährige Diana aus Tschelchitz ist wie Diana von Jährze auf dem Projekt gemacht worden. Beide haben das Projekt als tolle Möglichkeit, Erfahrungen zu sammeln, an. Diana interessiert sich vor allem für die Geschichte von Menschen und Familien. Diese standen sowohl in Pöbelschitz als auch in Schwannbrüchel im Mittelpunkt. In dem ebenso verschwundenen Dorf gab es eine tschechische Familie.

Über sie hat Regina Gottschalk ein Buch („Warten auf Nachbarn“) geschrieben, das Inspiration für diese Spurensuche der anderen Art war. Gottschalk war tschechisch tschechisch bei der Abschiedsveranstaltung in Schwannbrüchel dabei, wie die tschechische erntet überprüfte. Inzwischen. Die Erfahrung aus der Synagoge fließt neben anderem in einen „Schwannbrüchel“ ein, zu dem „Jüdisches Mottok“ genossen wurde. So zog die Sehnsucht nach Frieden dank der an einen ganz besonderen Ort, aber auch in viele Herzen ein.

**id Film  
rachen**

er Jugendbildungs  
kalt in der Woche  
Kinder von 18 bis  
hland und Tsch  
tschechischen  
kist Woche an  
ein Kleingruppen  
stines erfahren  
in. Dieses in nach  
stück oder eine  
in. Oben oben  
man einer Foto  
th gibt es viele  
n. Anlauf, bei es  
er bei der sprach  
hine Show sind  
nd Freunde einge  
erkannt, Vorge  
gramm best  
g durch das Ko  
Ersuch Tsch  
sch Tandem, den  
g und den Bezirk  
Teilerneer aus  
sch. Kenntnisse

Anmeldung in  
Waldmünchen, Te  
E-Mail: ammi  
waerte.org

**L**

**110**

**112**

**113** 3 98 24 11  
**(089) 15 240**  
**ern: 116 117**

Waldmünchen, Te  
E-Mail: ammi  
waerte.org

a) Staatliche Fachakademie für Übersetzer und Dolmetscher an der Europa-Berufsschule (März 2018)

Theaternetzwerk „Cojc“ wirbt für deutsch-tschechisches Projekt:

## Grenzland-Spurensuche nach 80 Jahren

Was haben „Brunch“ und „Cojc“ (sprich: „Tscheutsch“) gemeinsam? Es sind Kofferwörter, Wortkreuzungen aus zwei Elementen mit neuer Bedeutung. „Breakfast“ und „Lunch“ in einem haben sich längst als Wochenendritual etabliert. „Cesky“ und „deutsch“ gleichzeitig geht es zu, wenn junge Leute aus beiden Nationen grenzübergreifend Kultur betreiben – dank des seit Juli 2010 existierenden gemeinnützigen Theaternetzwerks „Cojc“, das Begegnungen dieser Art organisiert und die Ergebnisse auf die Bühne bringt.

„Schwanenmostek  
neueste Projekt, für das  
Reinert (halb rechts, vor  
Osterferien an der  
Werbetrommel rührte.  
acht deutsche und  
im längst verschwundenen  
(tschechisch: Mostek) an  
Grenze auf Spurensuche  
Jahren setzten dort das  
und Hitlers Besetzung der  
gemeinsamen Leben von  
Juden ein jähes Ende. Diese Zeit soll wieder auferstehen, Eindrücke und Erfahrungen sollen  
dokumentiert werden.



Labutibrückl“ heißt das  
Theaterpädagoge Marcus  
der Tafel) kurz vor den  
Fachakademie die  
Mitte Juli werden sich je  
tschechische junge Leute  
Dorf Schwanenbrückl  
der bayerisch-böhmischen  
begeben. Vor rund 80  
Münchener Abkommen  
„Rest-Tschechei“ dem  
Tschechen, Deutschen und

Mit tschechischen Sprachspielereien und alten deutschen sowie modernen tschechischen Landkarten stimmte Reinert die Studierenden des 1. und 2. Jahrgangs auf das mit öffentlichen Geldern geförderte Projekt ein und warb um Teilnahme. Ausgangspunkt für die historischen Exkursionen wird die Jugendherberge in Waldmünchen sein, der Unkostenbeitrag für die gesamten sieben Tage einschließlich Fahrt, Unterkunft und Verpflegung beträgt 70 Euro.

Andrea Hielscher, März 2018

b) Písecký deník „Kafé a Kúchn – setkání učitelů v ZŠ Záhoří“ (16.4.2018)

PÍSECKÝ

**deník.cz**

VYBRAT MĚSTO

ZPRÁVY

SPORT

ČERNÁ KRONIKA

KULTURA

PODNIKÁNÍ

MIMN

VOLBY 2018:

Podívejte se, kdo u vás zabojuje o radnici

## OBRAZEM: Kafé & Kúchn - setkání učitelů v ZŠ Záhoří

Záhoří - Na Základní škole v Záhoří se uskutečnilo neformální setkání učitelů a učitelek němčiny.

16.4.2018

SDÍLEJ:



6

ZOBRAZIT DALŠÍ  
FOTOGRAFIE →

Dvojice učitelů němčiny v ZŠ Záhoří D. Hauserová a M. Reinert.

Foto: archiv školy



Setkání se zúčastnili vyučující němčiny z okolních gymnázií, základních a středních škol. Kromě vzájemné výměny zkušeností a metod výuky si sami pod vedením iniciátorů vyzkoušeli průběh netradiční vyučovací hodiny a její dopad na vnímání cizího jazyka očima dětí. Infinitivy a časování sloves, skloňování podstatných jmen i předložky lze díky zajímavým metodám předávat hravou formou a nenásilně tím tak žákům rozšiřovat slovní zásobu a upevňovat gramatická pravidla.

Své nadšení neskrývala jedna ze zúčastněných, Mgr. Soňa Kabelová ze Střední pedagogické školy Prachatice, která němčinu na škole vyučuje již 19 let: „Na chvíli jsem se vžila do role studenta a na výuku se dívala z opačné strany, z té druhé než z katedry. Odnáším si několik nových nápadů a inspirací, které chci zařadit do své výuky. S některými přítomnými pedagogy se profesně již znám, většinu z nich jsem ale poznala až na tomto setkání. Pro mou práci němčinářky jsou nové kontakty ohromným přínosem.“

Sama iniciátorka setkání Mgr. Hauserová celou akci komentuje takto: „K uskutečnění setkání mě vedla především potřeba se seznámit, sdílet zkušenosti a postřehy s jinými učiteli. Jsme vlastně na stejné lodi a všichni se denně potýkáme s obdobnými situacemi. Budu ráda, když naše setkání vzbudí chuť i potřebu se dále setkávat a povede k prosíťování učitelů a učitelek německého jazyka v nejbližším okolí.“

Do ZŠ Záhoří dojíždí pravidelně německý učitel Marcus Reinert, aby společně s paní učitelkou Mgr. Drahoslavou Hauserovou vedl párovou výuku němčiny pro žáky druhého stupně. Díky kreativnímu přístupu a tzv. divadelní pedagogice rozvíjí v žácích jazykové kompetence.

Hodiny němčiny se pod jejich vedením pak mění v pomyslná divadelní pódia, tělocvičny, vědecká pracoviště, ruční dílny apod. podle toho, jaké formy pohybu a jaký druh vyjádření jsou právě zařazeny. Často se aktivity provádějí v kruhu, žáci pracují s pohlednicemi, klubíčkem vlny, barevnými papírky, obrázky a dalšími pomůckami, které pomohou situaci lépe znázornit, podnítit nápady, vzbudit více fantazie.

Nutnou součástí je pečlivá příprava na každou vyučovací hodinu. Přitažlivost hodin němčiny je podpořená rozmanitými pomůckami, nedílnou potřebou je používání interaktivní tabule či přehrávače hudby a videa.

Párové výuky s německým pedagogem by se neobešly bez aktivní podpory ředitelky základní školy v Záhoří Mgr. Markéty Bajerové. Ta se k celé věci staví velice vstřícně, což dokazovala i její přítomnost na setkání učitelů.

Marcus Reinert je vyškolený divadelní pedagog s bohatými zkušenostmi ve vedení divadelních projektů v síti Čojč, kde je členem již od roku 2008. Vystudoval učitelství pro 2. stupeň ZŠ na výuku předmětu dějepis, hudba a němčina jako rodilý i cizí jazyk.

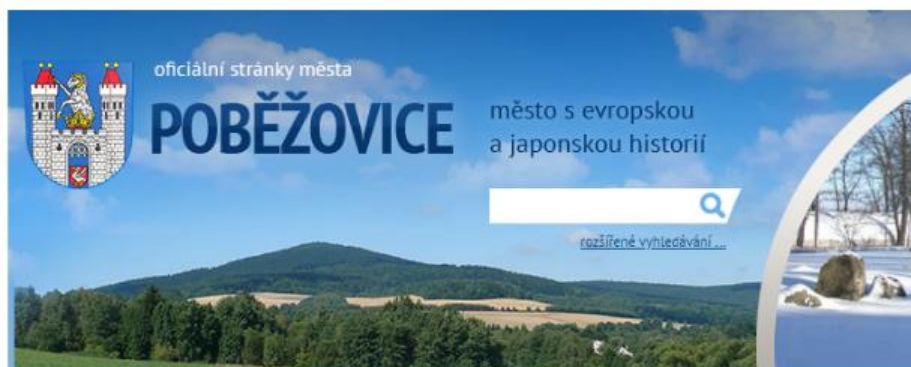
Na setkání dále ještě Marcus Reinert představil divadelní projekt "Schwanenmostek", kterého se v červenci 2018 na území Západočeského kraje a Bavorska zúčastní 8 českých a 8 německých studentů z výše jmenované příhraniční oblasti a společně stráví 7 dní. Stěžejním tématem projektu bude společný život Němců a Čechů, křesťanů a židů na území blízko hranic až do roku 1938, konkrétně v zapomenuté vesničce Schwanenbrückl / Mostek. Na konci pobytu vznikne divadelní představení, které vytvoří sami účastníci projektu na základě vlastních podnětů a nápadů. Představení bude veřejné a uskuteční se přímo v místě bývalé vesnice. Projekt se koná pod vedením Marcuse Reinerta a dalších 2 českých vedoucích, kteří jsou aktivními členy divadelního spolku Čojč – divadelní sítě v Čechách a Bavorsku.

Pod vedením Mgr. Hauserové se mladí lidé z Čech a Bavorska v letošním říjnu setkají v Chamu na dalším 4-denním projektu "Kommunikatze". Zde se dostanou Češi hravou formou k němčině a Němci k češtině.

Oba projekty jsou podporovány Evropskou unií a jsou financovány Ministerstvem pro místní rozvoj a Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže TANDEM.

*Jitka Eliášková*

## c) město Poběžovice „Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet! (2.7.2018)



MĚSTO

ÚŘAD

INFOCENTRUM

Home • Infocentrum • Aktuality

### Přehled kulturních akcí v Poběžovicích

#### Nezmeškejte...

##### **Schwanenbrückl žije - Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!**

Česko-německá divadelní prezentace cesty do historie, projekt "Schwanenmostek LabutiBrückl 1938: Příhraniční kultura revisited" vzpomíná na téměř zapomenutou dobu **15. července v 11:30 pod širým nebem na místě zaniklé obce Mostek u Rybníka nad Radbuzou.**

Jaké bylo soužití Němců a Čechů, křesťanů a židů na území blízko hranic před rokem 1938? A jak vnímají mladí lidé události spojené s útekem židů?

Tyto a podobné otázky budou součástí česko-německého dokumentárního divadelního projektu, který bude od 10. července probíhat ve Waldmünchen a na Domažlicku. Osm českých a osm německých studentů budou pod vedením 3 zkušených lektorů zkoumat krajinu, dobové fotografie, mapy a deníky, navštíví synagogu v Kdyni, setkají se s historikem Zdeňkem Procházkou nebo spisovatelem Bernhardem Setzweinem. Zaměří se na historii regionu v době první republiky a jejího konce, například na zapomenutou vesničku Schwanenbrückl (Mostek).

*"Na práci na Domažlicku se velice těším. Krajina i historie tohoto regionu nám poskytují nejen velkou inspiraci, zároveň je tento příhraniční region velice vhodným místem pro setkávání. Cílem akce je oživení vzpomínek, připomenutí faktů, kultury a života v regionu před rokem 1938, tedy 80 let po tomto roce plném změn. Věřím, že divadelní představení nám umožní uchopit téma jiným způsobem - způsobem plným metafor," říká Marcus Reinert, divadelní pedagog a bavorsko-německý vedoucí projektu.*

Mladí lidé své poznatky, pocity a historické události vtisknou do divadelního představení, na které se můžete přijít podívat přímo **na místo bývalé vesnice Schwanenbrückl (Mostek) u obce Rybník nad Radbuzou v neděli 15. července v 11.30 hodin.** Vstupné je zdarma. K místu představení bude zajištěna autobusová přeprava: z Waldmünchen (z hlavního nádraží) v 10:15 hod. a z Rybníku nad Radbuzou (od Obecního úřadu) v 10:45 hod. Zájemce o dopravu prosíme o registraci na: [schwanenmostek@gmail.com](mailto:schwanenmostek@gmail.com)

Čojčlandská kulturní síť, která tento projekt organizuje, má dlouholeté zkušenosti s interkulturní činností. Představení vytváří sami mladí lidé pod vedením profesionálů takovým způsobem, aby jim rozuměli jak Němci, tak Češi. Důraz je kladen na vizuální složku, aby bylo možné vyjádřit se i beze slov. Zároveň za pomoci jazyku "čojč" - česky, německy a smíšeně - staví Čojč představení mosty porozumění.

Účastníci projektu spolu stráví 7 dní, jejich základnou bude Vzdělávací centrum pro mládež Waldmünchen nedaleko česko-německých hranic. Projekt podporuje Evropská unie, Cíl EÚS, Stiftung EVZ v programu "Europeans for Peace" a Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem v programu "Společnými vzpomínkami ke společné budoucnosti".

d) Domažlický deník „Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!“ (15.7.2018)

DOMAŽLICKÝ  
**deník.cz**

## Schwanenbrückl žije - Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!

Česko-německá divadelní prezentace cesty do historie, projekt "Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Příhraniční kultura revisited" vzpomíná na téměř zapomenutou dobu. Akce proběhne 15. července v 11:30 pod širým nebem na místě zaniklé obce Mostek u Rybníka nad Radbuzou.

15.7.2018

SDÍLEJ: (<https://twitter.com/denikcz>)



Jaké bylo soužití Němců a Čechů, křesťanů a židů na území blízko hranic před rokem 1938? A jak vnímají mladí lidé události spojené s útekem židů?

kance  
([https://a.denik.cz/V/m-region/dev\\_display\\_wk-article-KS4](https://a.denik.cz/V/m-region/dev_display_wk-article-KS4))

Tyto a podobné otázky budou součástí česko-[německého](#)

([https://d.vvbox.cz/vv\\_show\\_url.php?](https://d.vvbox.cz/vv_show_url.php?idk=92643&idc=5989234&ids=2297&idp=87095&url=http%3A%2F%2Fwww.kanalizacep[astu.cz])

[idk=92643&idc=5989234&ids=2297&idp=87095&url=http%3A%2F%2Fwww.kanalizacep\[astu.cz\]](https://d.vvbox.cz/vv_show_url.php?idk=92643&idc=5989234&ids=2297&idp=87095&url=http%3A%2F%2Fwww.kanalizacep[astu.cz]))

dokumentárního divadelního projektu, který bude od 10. července probíhat ve Waldmünchen a na Domažlicku. Osm českých a osm německých studentů budou pod vedením 3 zkušených lektorů zkoumat krajinu, dobové fotografie, mapy a deníky, navštíví synagogu v Kdyni, setkají se s historikem Zdeňkem Procházkou nebo spisovatelem Bernhardem Setzweinem. Zaměří se na historii regionu v době první republiky a jejího konce, například na zapomenutou vesničku

Schwanenbrückl (Mostek).

“Na [práci na Domažlicku](https://d.vvbox.cz/vv_show_url.php?idk=92150&idc=5989234&ids=615&idp=89014&url=http%3A%2F%2Fwww.study.cz) ([https://d.vvbox.cz/vv\\_show\\_url.php?idk=92150&idc=5989234&ids=615&idp=89014&url=http%3A%2F%2Fwww.study.cz](https://d.vvbox.cz/vv_show_url.php?idk=92150&idc=5989234&ids=615&idp=89014&url=http%3A%2F%2Fwww.study.cz))

se velice těším. Krajina i historie tohoto regionu nám poskytují nejen velkou inspiraci, zároveň je tento příhraniční region velice vhodným místem pro setkávání. Cílem akce je oživení vzpomínek, připomenutí faktů, kultury a života v regionu před rokem 1938, tedy 80 let po tomto roce plném změn. Věřím, že divadelní představení nám umožní uchopit téma jiným způsobem - způsobem plným metafor,” říká Marcus Reinert, divadelní pedagog a bavorsko-německý vedoucí projektu.

Mladí lidé své poznatky, pocity a historické události vtisknou do divadelního představení, na které se můžete přijít podívat přímo na místo bývalé vesnice Schwanenbrückl (Mostek) u obce Rybník nad Radbuzou v neděli 15. července v 11.30 hodin. Vstupné je zdarma.

Čojčlanská kulturní síť ([https://d.vvbox.cz/vv\\_show\\_url.php?idk=92487&idc=5989234&ids=877&idp=87871&url=http%3A%2F%2Fwww.](https://d.vvbox.cz/vv_show_url.php?idk=92487&idc=5989234&ids=877&idp=87871&url=http%3A%2F%2Fwww.)

která tento projekt organizuje, má dlouholeté zkušenosti s interkulturní činností. Představení vytváří sami mladí lidé pod vedením profesionálů takovým způsobem, aby jim rozuměli jak Němci, tak Češi. Důraz je kladen na vizuální složku, aby bylo možné vyjádřit se i beze slov. Zároveň za pomoci jazyku “čojč” - česky, německy a smíšeně - staví Čojč představení mosty porozumění.

Účastníci projektu spolu stráví 7 dní, jejich základnou bude Vzdělávací centrum pro mládež Waldmünchen nedaleko česko-německých hranic. Projekt podporuje Evropská unie, Cíl EÚS, Stiftung EVZ v programu “Europeans for Peace” a Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem v programu “Společnými vzpomínkami ke společné budoucnosti”.

## e) ahoj.info „Schwanenmostek LabutíBrückl 1938. Grenzlandkultur revisited“ (15.5.2018)

Copyright | Kontakt | Tandem | Volunteering |



### Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited

15. 5. 2018

Das Čojč Theater-Netzwerk macht eine (Zeit)reise in das Grenzland in das Jahr 1938, zum ehemaligen Dorf Schwanenbrückl und weiteren Orten bei Domažlice!

Was passierte an der bayerisch-böhmischen Grenze vor 80 Jahren? Wie haben die Menschen auf dem Land gelebt, Juden und Christen, Tschechen und Deutsche – und wie erlebte man dort das Jahr mit den großen Veränderungen? Willst du es zusammen mit einer Gruppe junger Leute und einem erfahrenen zweisprachigen Team herausfinden? Dann sei dabei, von 10.-16. Juli und lass ein verschwundenes Dorf eine Zeit lang wieder zum Leben erwachen.

Wir lernen aber nicht nur, uns in der damaligen Zeit zu orientieren, sondern auch mit einer Fremdsprache umzugehen: Mithilfe von Sprachanimation bauen wir Brücken der Verständigung und lassen alle mitreden.

Am Ende wollen wir unsere Eindrücke teilen und präsentieren: mit allen Sinnen und beiden Sprachen, direkt auf dem Gelände des ehemaligen Dorfes – an einem Ort, an dem heute statt Häusern Bäume stehen

Haben wir Dein Interesse geweckt? Dann schau doch auf unsere Webseite oder auf Facebook - dort findest du weitere Infos und auch unseren Flyer mit der Anmeldung:

<http://cojc.eu/de/projekty/272-schwanenmostek>

<https://www.facebook.com/events/174918009937371/>

To se mi líbí 0

Tweet

G+

### Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Příhraniční kultura revisited

15. 5. 2018

Divadelní síť Čojč podnikne cestu do příhraničí do roku 1938, k zaniklé vesnici Mostek a dalším místům u Domažlic!

Co se stalo na česko-německé hranici před 80 lety? Jak žili lidé na venkově, Židé a křesťané, Češi a Němci – a jak zde prožívali rok plný velkých změn? Chceš tomu společně se skupinou mladých lidí a zkušeným dvojjazyčným týmem přijít na kloub? Tak buď od 10. -16. července u toho, a pokus se s námi na chvíli probudit jednu zaniklou vesnici k životu.

Naučíme se nejen orientovat v dřívější době, ale také se postavit výzvě cizího jazyku. Za pomoci jazykové animace vybudujeme mosty k porozumění, díky kterým se spolu budeme moci společně dorozumívat.

Na konci bychom se rádi podělili o naše dojmy : všemi smysly a oběma cizími jazyky, přímo na území zmizelé vesničky – na místě, kde dnes místo domů stojí stromy.

Vzbudili jsme v tobě trochu zájem? Tak si otevři naše webové stránky nebo Facebook - tam najdeš další informace a také leták s přihláškou.

<http://cojc.eu/de/projekty/272-schwanenmostek>

<https://www.facebook.com/events/174918009937371/>

To se mi líbí 0

Tweet

G+

**Stáže & práce Praktikum & Arbeit** Čeština Tschechisch **Ahoj.info interview Ahoj.info Interview**  
**Semináře Seminare Dobrovolnictví Freiwilliges Engagement Cestování Reisen**

## f) Tandem Regensburg „Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited“

### Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited

Das Čojč Theater-Netzwerk macht eine (Zeit)reise in das Grenzland in das Jahr 1938, zum ehemaligen Dorf Schwanenbrückl und weiteren Orten bei Domažlice!



LabutíBrückl  
Schwanenmostek

Was passierte an der bayerisch-böhmischen Grenze vor 80 Jahren? Wie haben die Menschen auf dem Land gelebt, Juden und Christen, Tschechen und Deutsche – und wie erlebte man dort das Jahr mit den großen Veränderungen? Willst du es zusammen mit einer Gruppe junger Leute und einem erfahrenen zweisprachigen Team herausfinden? Dann sei dabei, von 10. bis 16. Juli, und lass mit uns ein verschwundenes Dorf eine Zeit lang wieder zum Leben erwachen.

Wir lernen aber nicht nur, uns in der damaligen Zeit zu orientieren, sondern auch mit einer Fremdsprache umzugehen. Du sprichst kein Tschechisch? – egal, wir sprechen "čojč"! (sprich: tscheutsch) D.h. deutsch,

tschechisch, spielerisch. Mithilfe von čojč bauen wir Brücken der Verständigung und lassen alle mitreden.

Am Ende wollen wir unsere Eindrücke teilen und präsentieren: Mit allen Sinnen und beiden Sprachen, direkt auf dem Gelände des ehemaligen Dorfes – an einem Ort, an dem heute statt Häusern Bäume stehen.



Haben wir Dein Interesse geweckt? Dann schau doch auf unsere Webseite oder auf Facebook – dort findest Du weitere Infos und auch unseren Flyer mit der Anmeldung:

<http://cojc.eu/de/projekty/272-schwanenmostek>  
<https://www.facebook.com/events/174918009937371/>

### IPSC-Ausweis

Ab 1.1.2015 kann der Ausweis auch über das Koordinierungszentrum Tandem erworben werden



- Wir über uns
- Aktuelles
- Termine
- externe Termine
- Tandem-News
- Jobbörse
- Arbeitsbereiche
- Förderung
- Publikationen
- Tschechien
- Links
- Presse
- Newsletter

Den **Tandem-Kurier** abonnieren Sie hier:  
[abonnieren](#)

Lesen Sie den aktuellen Tandem-Kurier online  
[Hier geht's zum Archiv](#)

## g) Centrum Bavaria Bohemia Schönsee „Schwanenmostek LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited“ (22.5.2018)

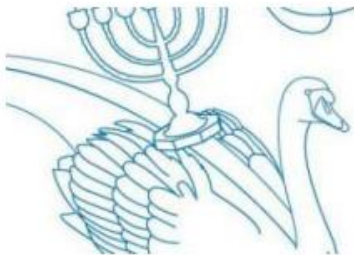


WWW.BBKULT.NET • CENTRUM BAVARIA BOHEMIA (CeBB)

KULTURINFORMATION FÜR DIE REGIONEN OBERFRANKEN, OBERPFALZ, NIEDERBAYERN, KARLSBAD, PILSEN UND SÜDBÖHMEN  
KULTURNÍ INFORMACE Z HORNÍCH FRANKŮ, HORNÍ FALCE, DOLNÍHO BAVORSKA, KARLOVARSKÉHO, PLZEŇSKÉHO A JIHOČESKÉHO KRAJE

Detail • Detail

22.05.2018



Kurs / Weiterbildung  
Dienstag 10. Juli 2018 – Montag 16. Juli 2018  
**Schwanenmostek LabutíBrückl 1938:  
Grenzlandkultur revisited**

Einladung zu bayerisch-böhmischen Doku-Projekt für  
junge Leute

Das Cojčland Theaternetzwerk macht eine (Zeit)reise  
in das Jahr 1938 zum ehemaligen Dorf  
Schwanenbrückl und weiteren Orten bei Domažlice!

Wie haben Juden und Christen im bayerisch-  
böhmischen Grenzgebiet zusammen gelebt - und wie  
erlebte man dort das Jahr mit den großen  
Veränderungen? Willst du es herausfinden? Sei für  
eine Woche im Juli mit dabei, wenn wir ein heute  
verschwundenes Dorf wieder zum Leben erwecken.

Du sprichst kein Tschechisch? - egal, wir sprechen  
"čojč"! (sprich: tscheutsch) d.h. Deutsch, Tschechisch,  
spielerisch.

Haben wir Dein Interesse geweckt?

Weitere Infos und Flyer mit der Anmeldung gibt es [hier](#).

cojc gGmbH • Theaternetzwerk Böhmen Bayern  
cojc gGmbH • divadelní síť Čechy Bavorsko

Fürther Str. 174 a  
90429 Nürnberg

Sonstige / ostatní

další vzdělávání  
Úterý 10. čec 2018 – Pondělí 16. čec 2018  
**Schwanenmostek LabutíBrückl 1938:  
Grenzlandkultur revisited**

Pozvánka k česko-bavorské dokumentační projekt pro  
mladí lidi

Cojčlandská kulturní síť podnikne cestu do příhraničí  
do roku 1938, k zaniklé vesnici Mostek a dalším  
místům u Domažlic!

Jak žili lidé na česko-bavorské příhraničí židé a  
křesťané – a jak zde prožívali rok plný velkých změn?  
Chceš tomu společně se skupinou mladých lidí a  
zkušeným dvojjazyčným týmem přijít na kloub? Tak  
buď od 10. -16. července u toho, a pokus se s námi na  
chvilku probudit jednu zaniklou vesnici k životu.

Nemluvíš německy? Nevadí. My mluvíme čojč! To  
znamená česky, německy, hravou formou.  
Vzbudil jame v tobě trošku zájem?

[Tady](#) najdeš další informace a také leták s přihláškou.

Ansprechpartner / Kontaktní osoba  
Eleanora Allerdings

Tel. +49(0)911 - 3236692  
Fax +49(0)911 - 3236691

eMail [eleanora.allerdings@cojc.eu](mailto:eleanora.allerdings@cojc.eu)

Internet <http://www.cojc.eu>

Fotogalerie • Fotogalerie





## h) Zpravodaj Poběžovicko „Schwanenbrückl žije – Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet! (6/2018)

### V částech Poběžovic jsou nová dětská hřiště

V průběhu měsíce května byly firmou BONITA dokončeny práce na výstavbě dětských hřišť v částech Poběžovic. Děti v Ohnišťovicích, Zámělicích, Šitboři, či Sedlci tak mohou využívat možnosti, které jim nová dětská hřiště poskytují. Jednotlivé herní prvky se obec od obce liší podle toho, jak je vybrali členové osadních výborů jednotlivých částí Poběžovic. O dopadové plochy pod nebezpečnými částmi hřiště se postarali pracovníci Služeb města Poběžovice, kteří prostor vyhloubili, zavezli „kačirkem“, a ten následně urovnali. Ještě budou dopadové plochy pracovníky města ohraničeny opracovanými kládamy, aby nedocházelo ke zby-

tečnému vynášení jemného kamene do okolní trávy. Celý projekt výstavby dětských hřišť byl částečně financován Píseňským krajem formou dotace z Programu stabilizace a obnovy venkova Píseňského kraje 2017, ve výši 250 tis. Kč. *VoK*



### Dotaz na starostu a Radu města Poběžovice

Jak to bude v budoucnosti s lékárnou v Poběžovicích, která je již 3 měsíce zavřená s nápisem z technických důvodů zavřeno? Dne 5.6.2018 jsem potkal lékárníka pana Pham. Mgr. Jaroslava Chloupa, tak jsem se zeptal, kdy se bude otevírat. Pan lékárník mi odpověděl, že on v žádném případě nebude zde lékárníkem a také řekl, že lékárně neodpovídá po stavební stránce lékárenským předpisům. Pokud vím, je majetkem města Poběžovice. Proto se ptám, co bude s lékárnou a kdy se otevře? Co bude s nemocnými občany, kteří si potřebují vyzvednout léky nebo si budou muset pro ně dojet do vzdálených lékáren?

Nebo se chcete do dějin města Poběžovic zapsat tím, že lékárnou zrušíte, oproti občanu p. Hrubému, který v roce 1901 v č.p. 269 otevřel první lékárnou v Poběžovicích (Ronsperku)? *Viz obrázek.* Nebo dostaneme zase mnoho slibů, jako v případě městských komunikací, které jsou čím dál horší?

*Občan Poběžovic Josef Böhm.*



## Schwanenbrückl žije - Mostek lebt! Čojč spojuje verbindet!

Česko-německá divadelní prezentace cesty do historie, projekt "Schwanenmostek Labuťbrückl 1938: Příhraniční kultura revisited" vzpomíná na téměř zapomenutou dobu.

**15. července v 11:00 pod širým nebem na místě zaniklé obce Mostek u obce Rybník.**

Jaké bylo soužití Němců a Čechů, křesťanů a židů na území blízko hranic před rokem 1938? A jak vnímají mladí lidé události spojené s útekem židů?

Tyto a podobné otázky budou součástí česko-německého dokumentárního divadelního projektu, který bude od 10. července probíhat ve Waldmünchen a na Domažicku. Osm českých a osm německých studentů budou pod vedením 3 zkušených lektorů zkoumat krajinu, dobové fotografie, mapy a deníky, navštíví synagogu ve Kdyni, setkají se s historikem Zdeňkem Procházkou nebo spisovatelem Bernhardem Setzweinem. Zaměří

se na historii regionu v době první republiky a jejího konce, například na Poběžovice a také zapomenutou vesničku Schwanenbrückl (Mostek).

*"Na práci na Domažicku se velice těším. Krajina i historie tohoto regionu nám poskytují nejen velkou inspiraci, zároveň je tento příhraniční region velice vhodným místem pro setkávání. Cílem akce je oživení vzpomínek, připomenutí faktů, kultury a života v regionu před rokem 1938, tedy 80 let po tomto roce plném změn. Věřím, že divadelní představení nám umožní uchopit téma jiným způsobem - způsobem plným metafor," říká Marcus Reinert, divadelní pedagog a bavorsko-německý vedoucí projektu.*

Mladí lidé své poznatky, pocity a historické události vtisknou do divadelního představení, na které se můžete přijít podívat přímo na místo bývalé vesnice Schwanenbrückl (Mostek) u obce

**Rybník, v neděli 15. července v 11.00 hodin.**

Vstupné je zdarma. K místu představení bude zajištěna autobusová přeprava: z Waldmünchen (z hlavního nádraží) v



10:15 hod. a z Rybníku (od obecního úřadu) v 10.45 hod. Zájemce

o dopravu prosíme o registraci na: [schwanenmostek@gmail.com](mailto:schwanenmostek@gmail.com).

Čojč kulturní síť Čechy-Bavorsko, která tento projekt organizuje, má dlouholeté zkušenosti s interkulturními činnostmi.

Představení vytváří sami mladí lidé pod vedením profesionálů takovým způsobem, aby jim rozuměli jak Němci, tak Češi. Důraz je kladen na vizuální složku, aby bylo možné vyjádřit se i beze slov. Zároveň za pomoci jazyků "čojč" - česky, německy a smíšeně - stavi Čojč mosty porozumění.

Účastníci projektu spolu stráví 7 dní, jejich základnou bude Vzdělávací centrum pro mládež Waldmünchen, nedaleko česko-německých hranic.

Projekt podporuje Evropská unie, CI EUS, Stiftung EVZ v programu "Europeans for Peace" a Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem v programu "Společnými vzpomínkami ke společné budoucnosti".

### Šitboř dostala novou čekárnu

Poběžovická firma **Střechy ZAKO**, jejíž jedním jednatelem je zakládající člen Spolku Mikuláš, z.s.,

vá čekárna. Navíc ještě naproti přes silnici bylo vybudováno dětské hřiště, jehož zbrusu nové herní

jsme si užívali rybolovu a her. Večer jsme opět poseděli u ohně a vzpomínali na minulé pobyty.

V neděli ráno jsme si pomalu začali balit věci a čekali na příjezd rodičů. Chtěli bychom touto cestou

lé poděkovat sponzorům - obci Česká Kubice a městu Poběžovice, za věcné dary panu Alešovi z obchodního domu Pivořka.

Pro naše vedoucí ještě jednou díky a už se těšíme na tábor, který pro

## i) Mittelbayerische Zeitung „Das verlorene Leben im Grenzland“ (19.7.2018)

PROJEKT

# Das verlorene Leben im Grenzland

Deutsche und tschechische Jugendliche waren im verschwundenen Dorf Schwanenbrückl und einer Synagoge auf Spurensuche.

Von Petra Schoplocher

19. Juli 2018 11:30 Uhr



Merken Drucken Mail an die Redaktion



Wer die Zeit ins Jahr 1938 zurückdrehen will, muss sich der jüdischen Geschichte stellen. Mit Jakob Wunsch brachte ein Experte für die Einführung in das Judentum den Jugendlichen, Zweiter von links Adam Breuer, Kultur und Glaube auf spannende Weise näher. Foto: Schoplocher

WALDMÜNCHEN. Ronja sagt ihn im Vorbeigehen, diesen Satz, der doch alles vereint, was den Macher des Theaternetzwerks cojc wichtig ist. „Die Geschichte, was war, ist wichtig für das, was gerade ist“, erklärt die 16-Jährige. Gerade hat sie mit 13 anderen Teilnehmers des Projekts „Schwanenmostek“ die Synagoge in Kdyne besucht. Unter dem berührenden Eindruck des Gesehenen und Gehörten erzählt die Schülerin des Bad Kötztlinger Benedikt-Stattler-Gymnasiums, warum sie sich für den einwöchigen Workshop angemeldet hat. Sie wolle erfahren, was „da“ damals war – schließlich sind die Handlungsorte des Projekts gar nicht so weit weg.

Die Handlungsorte, neben der Synagoge in Kdyne vor allem das namensgebende Schwanenbrückl, tschechisch Mostek und eines der „verschundenen Dörfer“, aber auch Pobežovice (Ronsperg) mit seinem [Bezug zur Paneuropa-Union](#). Und es ist die Jugendbildungsstätte Waldmünchen, in der die jungen Deutschen und Tschechen zusammen mit den Projektverantwortlichen Martina Buchna und Marcus Reinert ihr Lager aufgeschlagen haben.

## Leben im Jahr 1938

„Schwanenmostek“ – der Titel der Zeitreise ins Jahr 1938 und „Grenzland revisited“, wie der Inhalt konkretisiert wird, ist auf gleiche Weise zusammengesetzt wie „cojc“. Beides sind Kofferwörter aus deutschen und tschechischen Elementen, denn genau darum geht es: Beides zu verbinden. Menschen, Ideen, Kultur und eben auch Geschichte.



Für die Theateraufführungen, Kerngeschäft und Ursprung von **cojc**, wird sich einer Kunstsprache bedient, damit beide Seiten verstehen können. Für den Alltag in den Jugendbegegnungen wird übersetzt. Wenn nötig, denn bei dem Zeitreise-Projekt waren unter den fünf Deutschen zwei, die auch Tschechisch können.



Wie Ronja aus Bad Kötzing waren auch die übrigen Teilnehmer höchst interessiert und von den Relikten des jüdischen Lebens in Kodyne. Im August 1936 wurde der letzte Gottesdienst in dem von außen unscheinbaren Haus in Nähe des Stadtplatzes gefeiert. Foto: ps



Einer von ihnen ist Adam Breuer, der ein richtiger Fan von **cojc** ist und schon bei mehreren Aktionen dabei war. „Es wäre geradezu ein Unding, nicht mitzufahren“, sagt der einzige Waldmünchener im Camp. Dabei hatte er „Schwanenmostek“ zunächst schon abgehakt, weil er dachte, in dieser Woche zwei Schulaufgaben schreiben zu müssen. „Ich hab’ mich aber glücklicherweise im Kalender verschaut“, grinst der 15-Jährige. Er habe zwar

versucht, noch Klassenkameraden für die Woche zu gewinnen, aber ohne Erfolg. „Die wissen nicht, was sie verpassen“, meint er. Eine Schulbefreiung zu bekommen – die tschechische Seite hat schon Ferien – sei kein Problem gewesen, erzählt er.

## Besonderes Miteinander

Für den Neuntklässler des Chamer Joseph-von-Fraunhofer Gymnasiums sind die Kontakte zu das Wichtigste, das Miteinander mache es aus. Die Woche „Schwanenmostek“ sei zudem für ihn besonders reizvoll gewesen, weil sich sein Interesse für Geschichte darin verbunden hat. Geschichte gab es reichlich, noch dazu mit Tiefgang. In der Synagoge erklärte Jakob Wunsch der Gruppe unter anderem den Ablauf des Gottesdienstes oder Regeln jüdischen Alltagslebens. „Was können zehn jüdische 13-Jährige, was neun Rabbis nicht können?“ – einen Gottesdienst feiern. Mit lockeren Einstreuungen wie dieser nahm er an manchen Stellen die Schwere.



Der aaronitische Segen (hebräisch birkat kohanim) ist der älteste überlieferte Segenspruch der Bibel. An jüdischen Grabsteinen begegnen einem immer wieder diese Hände, die Adam Breuer nach der entsprechenden Erklärung des Judentum-Kenners Jakob Wunsch. Foto: ps



Er sparte aber auch die Diskriminierung in früheren Jahren nicht aus: Als die Juden von Kaiser Joseph II. die Bürgerrechte verliehen bekamen, vergab eine Kommission neue Namen. Pfannenstiel oder Katzenstielaug. Nur, wer auf die Frage „wieviel Backfisch?“ eine Summe in Aussicht stellte, aus dem wurde Silber- oder Rosenzweig oder Goldstein.



Die Synagoge von Kdyně ist so wertvoll, weil sie eine der ganz wenigen erhaltenen in der Region dies- und jenseits der Grenze ist. Jakob Wunsch erzählte vom Ablauf der Gottesdienste und Feste. Foto: ps



Wunsch erklärte die Sonderrolle eines jeden, der Kohen, Kohn oder Kovac im Nachnamen trage. Diese gelten als Nachfolge der Tempeldiener. Ob der neue Bayerntainer Niko Kovac dann auch im Gottesdienst aus der Tora lesen dürfe, kam einem Jungen in den Sinn. Da sage noch einer, es fehle der Bezug zur Gegenwart.

Die 17-jährige Diana aus Tschechien ist wie Ronja von Lehrern aufmerksam

gemacht worden. Beide sahen das Projekt als tolle Möglichkeit, Erfahrungen zu sammeln, an. Diana interessiert sich vor allem für die Geschichten von Menschen und Familien. Diese standen sowohl in Pobežovice als auch in Schwanenbrückl im Mittelpunkt. In dem ebenso verschwundenen Dorf gab es eine deutschjüdische Familie.



Rund 80 Zuschauer waren nach Schwanenbrückl (Mostek) gekommen, um zu erleben, was die Gruppe erarbeitet hat. Sie erzählen vom Alltag der Kinder in der Schule und spielen nach, wie es im Gasthaus zugegangen sein mag. Mehr dazu gibt es unter [www.cojc.eu](http://www.cojc.eu). Foto: coj



Über sie hat Regina Gottschalk ein Buch („Warten auf Nachricht“) geschrieben, das Inspiration für diese Spurensuche der anderen Art war. Gottschalk war mit rund 80 anderen bei der Abschlusspräsentation in Schwanenbrückl dabei, wie die cojc-Leute erfreut überrascht feststellten. Die Erfahrungen aus der Synagoge fließen neben anderem in einen „Schabbat-Tanz“ ein, zu dem „Hevenu Shalom Alechem“ gesungen wurde. So zog die Sehnsucht

nach Frieden dank cojc an einen ganz besonderen Ort, aber auch in viele Herzen ein.

[Mehr Nachrichten rund um den Landkreis Cham lesen Sie hier.](#)

Die wichtigsten Informationen des Tages direkt auf das Mobilgerät: [Mit MZ und WhatsApp](#) bleiben Sie stets auf dem Laufenden.



**Petra Schoplocher**

[ZUR STARTSEITE](#)

## Beispiel: Facebook (29.5.2018)

Stand zum 20.8.2019: 6786 erreichte Personen

**Beitragsdetails**

**čojč Land Netzwerk** ist mit Felicitas Libertas und Čojč Persona in Rybník, Plzeňský kraj, Czech Republic.  
Gepostet von Marcus Reinert · 29. Mai

Eine Woche in der Natur und bei spannenden Orten im bayerisch-böhmischen Grenzland - Klingt gut? Dann mach mit! Beim Čojč-Sommer-Dokuprojekt! 😊  
... ein paar letzte Plätze sind noch frei (laut Čojč Persona)!

#čojč #tschč #česko-#německé #deutsch-#tschechisch  
#schwanenmostek #rybníknádradbužou #poběžovice #kdyně #českýles  
#waldmünchen #schönsee #PlzeňskýKraj #labutiBrückl #oberpfalz  
#grenzlandkultur #grenzland #čojčland #diversität #vielfalt #rozmanitost  
#diversity #jüdischesleben #jewishculture #noracism  
#buildbridgesnotwalls #frieden #StiftungEVZ #Europeansforpeace

**LabutiBrückl Schwanenmostek 1938**  
10. - 16. Juli 2018  
Deutsch-Tschechisches Dokuprojekt

Mit unserer von genau 88 Jahren im August tschechischen Grenzland!  
Freie im Herbst und am Ende mit uns für kurze Zeit ein sehr interessantes Dorf  
zum Leben bis zu einem 20. an dem beide Weltkriege stattfanden.

**Mach mit!**  
www.čojč.eu/projekt

**6.786 Personen erreicht** **Beitrag bewerben**

10 Reaktionen · 1 Kommentar · 31 Mal geteilt

**Performance deines Beitrags**

**6.786** Erreichte Personen

**114** Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

53	8	45
Gefällt mir	Zu einem Beitrag	Zu geteilten Inhalten

6	4	2
Love	Zu einem Beitrag	Zu geteilten Inhalten

22	1	21
Kommentare	Zum Beitrag	Zu geteilten Inhalten

33	31	2
Geteilte Inhalte	Zum Beitrag	Zu geteilten Inhalten

**300** Klicks auf Beiträge

79	0	221
Fotaufrufe	Link-Klicks	Andere Klicks

**NEGATIVES FEEDBACK**

0	0
Beitrag verbergen	Alle Beiträge verbergen

0	1
Als Spam melden	Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

## TV Beitrag :

TVA- Fernsehen für Ostbayern, Bericht: Elisa Köppen (12.9.2018)

jetzt auf YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=3a5ywfY987w>



čojč Projekt Schwanenmostek 2018, TVA